

**PROGRAM**  
FÖR  
**NORDISKA RODDFÖRBUNDETS**  
**MÄSTERSKAPSTÄVLINGAR**  
OCH  
**HELSINGFORS RODDKLUBBS**  
**INTERNATIONELLA REGATTA**

lördagen den 19 och söndagen den 20 Juli 1913 å Hertonäs—Turholm

**POHJOISMAIDEN SOUTULIITON MESTARUUSKIL-**  
**PAILUT JA HELSINGIN SOUTUKLUBIN REGATTA**  
**HELSINGISSÄ 19—20 PÄIVÄNÄ HEINÄKUUTA 1913**

**Kjelt & Lindgren**

HELSINGFORS

---

Lager af segel,  
rodd- och motor-  
båtsbeslag, alla  
slags segelduk &  
flaggduk, m. m.

Billigaste priser

V. Kajen 16—18

---





# MATKUSTAJAKOTI UNTOLA

Kaivok. 8 Helsinki Puhel. 59 13

Huokein ja ajanmukaisin  
---- matkustajakoti ----



# HOTEL PATRIA

HELSINKI

Aleksanterink. 17 □ Puhel. 27 08



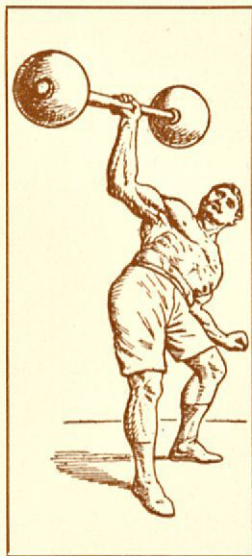
Hyvin kalustettuja huoneita 2—8  
.. .. mk. vuorok. .. ..



## Stockmann's Sportavdelning Urheiluosasto

□ □ □

Finlands största specialaffär  
Maan suurin erikoisliike



□□□□□□□□□□

□□□□□□□□□□



# ■ *Brandkårshusets Terass* ■

*Frukost à 1:50 Middag à 1:50*

*Frukostmusik från kl. 12 Aftonkonsert från kl. 8—<sup>1</sup>/<sub>2</sub>12*

## Nordiska Roddförbundet.

Stiftat den 27 februari 1910.

## Pohjoismaiden Soutuliitto.

Perustettu 27 p:nä helmik. 1910.

### Styrelse — Johtokunta.

President: friherre R. F. von WILLEBRAND: presidentti.

#### För Danmark — Tanskasta.

Dr. H. S. KOSTER. Landstingsman OLUF JENSEN.

#### För Finland — Suomesta.

Protokollsekret. BJORN WASASTJERNA. Fil. mag. WAINO SOLSTRAND.

#### För Norge — Norjasta.

Konsul EINAR WETTRE. Bureauchef JONAS HAANSHUS.

#### För Sverige — Ruotsista.

Grosshandl. NILS LJUNGGREN. Herr K. K. STAMSO.

■ ■ ■ ■

# Kaisaniemi restaurant

rekommenderas!

## Finska Roddförbundet — Suomen Soutuliitto.

### Styrelse — Johtokunta.

Protokollsekreterare BJÖRN WASASTJERNA, ordf., puh:joht.  
Fil. mag. WAINO SOLSTRAND, vice ordf., vara puh:joht.  
Ingeniör WALTER FLANDER, sekreterare, sihteeri.  
Affärsman EMIL NYLUND, kassör, rah:hoit.  
Affärsman JOHN PAISCHEFF.  
Fil. mag. ARHTUR EKLUND.



## Helsingfors Roddklubb.

Stiftad 1884.

## Helsingin Soutuklubi.

Perustettu 1884.

### Styrelse — Johtokunta.

Fil. mag. WAINO SOLSTRAND, ordf., puh:joht.  
Faktor G. E. LINDGREN, vice ordf., vara puh:joht.  
Gymnastiklärare KAARLO SOINIO, sekreterare, sihteeri.  
Studerande ARMAS WILLAMO, kassör, rah:hoit.  
Mekaniker W. WAUHKONEN, roddchef, suotupäällikkö.  
Studerande WILHO SUVIRINNE, materialförvaltare, kalustonhoitaja.



# JOHN PAISCHEFF

## MÖBEL & JÄRNSÄNGSAFFÄR

### HELSINGFORS, MIKAELSG. 7

## Regatta-Funktionärer. Kilpailu-Toimihenkilöitä.

### Representanter — Edustajia.

*För Danmark:* Dr. H. S. KOSTER och OLUF JENSEN: Tanskasta.

*För Norge:* Konsul EINAR WETTRE: Norjasta.

*För Sverige:* Grosshandl. NILS LJUNGGREN: Ruotsista.

*För Finland:* Protokollsekreterare BJÖRN WASASTJERNA, och affärsman  
JOHN PAISCHEFF: Suomesta.

### Skiljedomare — Erotuomari.

Direktör GUSTAF SOURANDER.

### Starter — Lähettäjät.

Ingeniör PAUL TARASOFF.

Asistent herr J. HELENIUS.

### Måldomare — Maalituomarit.

Folkskolelärare JOHN HENRIKSSON.

Herr NILO JOHANSSON.

Herr A. LINDHOLM.

### Tidtagare — Ajanottajat.

Redaktör UNO WESTERHOLM.

Affärsman HARALD STENIUS.

Ingeniör O. BRANDT.

### Sekreterare — Sihteerit.

Ingeniör WALTER FLANDER.

Gymnastiklärare KAARLO SOINIO.

### Läkare — Lääkäri.

Dr HENRY BARDY.



## PROGRAM — OHJELMA.

Lördagen d. 19 juli — Lauantaina 19 p:nä heinäkk.

Helsingfors Roddklubb — Helsingin Soutuklubi.

Lopp I. Kl. 1/2 6. Final.

Erä I. Kl. 1/2 6. Loppukilpailu.

Tävlan för 4-årade utriggare med styrman om friherre R. F. von Willebrands vandringspokal. Bana 2,000 m. — Kilpailu 2,000 m. matkalla vapaaherra R. F. von Willebrandin kiertopalkinnosta.

### N:o 1. Danmark — Tanska: Köpenhavns Roklub.

1. Hans Jörgensen . . . . .	23 år	75 kg.
2. Knud Götke . . . . .	26 »	79 »
3. Chr. Hansen . . . . .	22 »	86 »
4. E. Allert . . . . .	30 »	75 »
cox S. Smedberg . . . . .	22 »	58 »

373 kg.

Reserv: A. Filtenborg . . . . 25 år 85 »

### N:o 2. Norge — Norja: Chistiania Roklub.

1. Oscar Lütken . . . . .	20 år	68 kg.
2. F. Johan Nicolaysen . . . .	19 »	74 »
3. T. Thorstensen . . . . .	20 »	80 »
4. Ragnar Halle . . . . .	25 »	68 »
cox Ejnar Tönsager . . . . .	— »	56 »

346 kg.

Reserv: O. C. Krohg . . . . 29 år 68 »

» Lars Backer . . . . 23 » 74 »

### N:o 3. Sverige — Ruotsi: Vaxholm Roddförening.

1. John Lager . . . . .	— år	65 kg.
2. Axel Eriksson . . . . .	— »	70 »
3. Johan Olsson . . . . .	— »	68 »
4. Gunnar Lager . . . . .	— »	70 »
cox Carl Sundholm . . . . .	— »	61 »

334 kg.

### N:o 4. Finland — Suomi. Helsingfors Roddklubb — Helsingin Soutuklubi.

1. Gunnar Grönroos . . . . .	20 år	64 kg.
2. Walter Wallenius . . . . .	22 »	64 »
3. John Kuhlberg . . . . .	20 »	66 »
4. Alexander Petroff . . . . .	21 »	80 »
cox Arthur Ressler . . . . .	20 »	56 »

330 kg.

### N:o 5. Finland — Suomi. Akademisk roddklubb — Akateeminen Soutuklubi.

1. Armas Willamo . . . . .	23 år	65 1/2 kg.
2. Armas Kohonen . . . . .	21 »	66 »
3. Akseli Toivonen . . . . .	25 »	69 1/2 »
4. Vilho Suvirinne . . . . .	25 »	63 »
cox Marti Saxell . . . . .	25 »	51 »

315 kg.

Lopp II. Kl. 5,40. Kanottävlan 1609 m.

Erä II. Kl. 5,40. Kanoottikilpailu 1609 m.

1. W. Jukarainen . . . . .	32 år	77 kg.
2. E. Lindman . . . . .	27 »	67 »

Lopp III. Kl. 6,00. Final.

Erä III. Kl. 6,00. Loppukilpailu.

Juniortävlan emellan 4-årade utriggare å 1609 m. bana.

Juniorikilpailu 4-airoisilla ulkohankaisilla 1609 m. matkalla.

### N:o 1. Helsingfors Roddklubb I. — Helsingin Soutuklubi I.

1. Arnold Eklöf . . . . .	19 år	64 kg.
2. Onni Trogen . . . . .	21 »	63 »
3. Einar Breider . . . . .	19 »	65 »
4. Arthur Dolk . . . . .	20 »	70 »
cox Bruno Tillander . . . . .	26 »	57 »

315 kg.



# GRAND AUTOMAT

## HÖGBÄRGSG. 45 REKOMMENDERAS

### N:o 2. Helsingfors Roddklubb II. Helsingin Soutuklubi II.

1.	Karl Lampila . . . . .	23 år	69 kg.
2.	Emil Lindholm . . . . .	19 »	73 »
3.	Ilmari Lönfors . . . . .	20 »	73 »
4.	Hjalmar Stenholm . . . . .	21 »	69 »
cox	Karl Stenholm . . . . .	24 »	75 »
			<hr/> 359 kg.

### N:o 3. Helsingfors Roddklubb III — Helsingin Soutuklubi III.

1.	K. Fridström . . . . .	25 år	75 kg.
2.	H. Jansson . . . . .	24 »	70 »
3.	A. Fuchs . . . . .	26 »	70 »
4.	N. Lönn . . . . .	21 »	68 »
cox	J. Fuchs . . . . .	27 »	70 »
			<hr/> 353 kg.

Lopp IV. Kl. 6,10 Kanottävlan.

Erä IV. Klo 6,10 Kanottikilpailu.

1.	W. Wauhkonen . . . . .	36 år	75 kg.
2.	Erland Stegars . . . . .	25 »	70 »



# Tobaksfabriken Fennia

HELSINGFORS

rekommenderar sina välkända tillverkningar.

OBS.! Guldmedalj vid utställningarna i Paris och Brüssel år 1907.

**Söndagen den 20 juli — Sunnuntaina 20 p:nä  
heinäkuuta.**

**Nordiska Roddförbundet — Pohjoismaiden Soutuliitto.**

**Mästerskap för 4-årade utriggare med styrman. Bana 2,000 m. Final.  
Mestaruuskilpailu 4-airoisten ulkohankaisten välillä. Rata 2,000 m.**

Lopp I. Kl.  $\frac{1}{2}$  6.

Erä I. Klo  $\frac{1}{2}$  6.

**N:o 1. Danmark — Tanska: Köpenhavns Roklub**

1.	Hans Jörgensen . . . . .	23 år	75 kg.
2.	Knud Götke . . . . .	26 »	79 »
3.	Chr. Hansen . . . . .	22 »	86 »
4.	E. Allert . . . . .	30 »	75 »
cox	S. Smedberg . . . . .	22 »	58 »
			373 kg.
	Reserv: A. Filtenborg . . . .	25 år	85 »

**N:o 2. Norge — Norja: Christiania Roklub**

1.	Oscar Lütken . . . . .	20 år	68 kg.
2.	F. Johan Nicolausen . . . .	19 »	74 »
3.	T. Thorstensen . . . . .	20 »	80 »
4.	Ragnar Halle . . . . .	25 »	68 »
cox	Ejnar Tönsager . . . . .	— »	56 »
			346 kg.
	Reserv: O. C. Krohg . . . .	29 år	68 »
	» Lars Backer . . . .	23 »	74 »

**N:o 3. Sverige — Ruotsi: Vaxholm Roddförening**

1.	John Lager . . . . .	— år	65 kg.
2.	Axel Eriksson . . . . .	— »	70 »
3.	Johan Olsson . . . . .	— »	68 »
4.	Gunnar Lager . . . . .	— »	70 »
cox	Carl Sundholm . . . . .	— »	61 »
			334 kg.



# *Tupakkatehdas Fennia*

HELSINKI

*suosittelee hyviksi tunnettuja leoksiaan.*

*HUOM.! Kultamitali Pariisiin ja Brysselin näyttelyissä v. 1907.*

## **N:o 4. Finland — Suomi: Helsingfors Roddklubb — Helsingin Soutuklubi**

1.	Gunnar Grönroos . . . . .	20 år	64 kg.
2.	Walter Wallenius . . . . .	22 »	64 »
3.	John Kuhlberg . . . . .	20 »	66 »
4.	Alexander Petroff . . . . .	21 »	80 »
cox	Arthur Ressler . . . . .	20 »	56 »
			<hr/> 330 kg.





## „Marathon“ KARAMELLER

Å försäljningspriset af »Marathon» bevilja vi 2 0/100 till förmån för Finlands deltagande i Olympiska Spelen i Berlin 1916.

**A.-B. BLOMQVIST & C:o O.-Y.**

## NYHETER

för

**SOMMAREN!!**

## „FRUITS“

- - - sommarkaramell - - -

OBS! Karamellen är tillverkad af äkta frukt- och bärsafter - - -

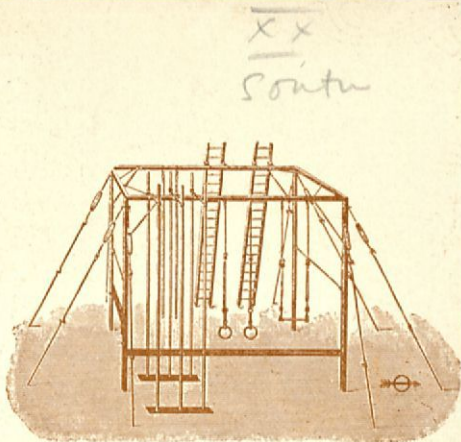
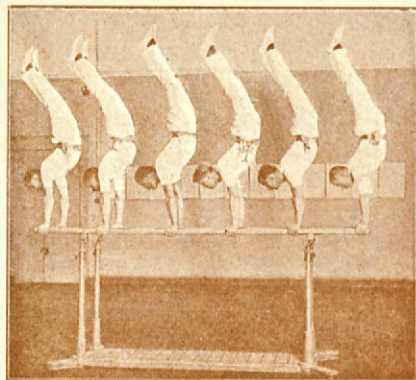
## ÅKERBÄRS- OCH HJORTRON

- - marmelad (Inhemsk frukt) - -

## KARL FAZER

chokolad-, karamell- och marmeladfabrik - - -





## Voimistelutelineitä,

## Kisakenttätelineitä

saatte parhaita tilatessanne Keravalta. Keravalaiset telineet ovat kaikkialla Suomessa sekä laajalti Venäjälläkin tunnustettu parhaiksi, joka suhteessa täysin tarkoitustaan vastaaviksi. Uutuuksia ja uusia asiallisia parannuksia voimistelutelineitten ja urheilutarpeitten alalla valmistettu useita. - - - - -

Meidän valmistamiamme urheilutarpeita, kuten kiekkoja, (diskuksia) keihäitä, moukareita ja kuulia myyvät poikkeuksetta kaikki Suomen urheiluliikkeet sekä useat liikkeet Venäjällä. - - - - -

**Keravan Pumppu- ja Armatuuritehdas O.-Y.**

**Kerava - - - - Puhelin 64**

HINNASTOJA LÄHETETÄÄN PYYNNÖSTÄ

